

# Variación en el tratamiento nominal en español: una comparación de su empleo entre jóvenes ecuatorianas y españolas en Facebook\*



María Elena Placencia

Universidad de Londres / Birkbeck, Inglaterra  
m.placencia@bbk.uk

Amanda Lower

Universidad de Londres / Birkbeck, Inglaterra  
amandalower@yahoo.com

Recibido: 23/6/2021. Aceptado: 2/5/2022.

## Resumen

Desde la perspectiva de la pragmática variacional (Schneider y Barron, 2008), este artículo compara el uso de formas de tratamiento nominal (FTN) en Facebook entre mujeres jóvenes de Quito, Ecuador, y Andalucía, España. Se examinan similitudes y diferencias en las categorías de FTN y mecanismos de modificación que se emplean, los actos de habla en los que ocurren, la posición que ocupan dentro de un enunciado, y las funciones que parecen cumplir en las interacciones digitales examinadas. El estudio se suma al conjunto de trabajos existentes sobre FTN en contextos digitales (Cautín-Epifani y Gladić, 2019) y variación pragmática regional en español (Schneider y Placencia, 2017; Placencia, 2020a). Los resultados muestran tanto usos compartidos como particularidades regionales. Por ejemplo, aunque se emplean las mismas categorías de FTN en los dos corpus examinados, varían su frecuencia de uso y la utilización de recursos de modificación de las distintas formas. Asimismo, se puede observar la influencia del medio digital en los dos grupos a través del empleo de recursos prosódicos tales como alargamientos vocálicos. En cuanto a su función, las FTN parecen utilizarse en general como expresión de afiliación y refuerzo de las relaciones sociales, aunque pueden desempeñar también otras funciones.

**Palabras clave:** Formas de tratamiento nominal; pragmática variacional; Facebook; español peninsular; español ecuatoriano.

\* Agradecemos a dos evaluadores anónimos por sus valiosos comentarios sobre una versión anterior de este trabajo.

## Variation in the use of nominal forms of address in Spanish: A comparison of usage among Ecuadorian and Spanish young women on Facebook

### Abstract

From a variational pragmatics perspective (Schneider and Barron, 2008), this paper compares the use of nominal forms of address (NFA) among young women from Quito, Ecuador, and Andalusia, Spain, on Facebook. It examines similarities and differences in the NFA categories and modification mechanisms employed, the speech acts in which they occur, the position they occupy within an utterance, and the functions they appear to serve in the digital interactions examined. The study thus adds to the existing body of work on NFA in digital contexts (Cautín-Epifani y Gladić, 2019) as well as regional pragmatic variation in Spanish (Schneider and Placencia, 2017; Placencia, 2020a). The results show both shared uses and some regional particularities. Regarding the former, the influence of the digital medium, for example, can be observed in the two groups through the prosodic resources employed (e.g., vowel prolongation). With respect to differences, although the same NFA categories are employed in the two corpora examined, there is variation in the incidence of some of these categories and some of the modification mechanisms used. As for their function, in general, NFAs seem to be used in both corpora as expressions of affiliation and reinforcement of social relations although they can fulfil other functions too.

**Keywords:** nominal forms of address; Facebook; variational pragmatics; Ecuadorian Spanish; Peninsular Spanish

### 1. Introducción

En este trabajo examinamos contrastivamente el uso de formas de tratamiento nominal (FTN) entre mujeres jóvenes ecuatorianas (Quito) y españolas (Andalucía) en Facebook. Las formas de tratamiento constituyen, como sabemos, recursos que se emplean en la gestión de las relaciones sociales (Clyne, Norrby y Warren, 2009), pero pueden también desempeñar funciones discursivas. Diversos autores destacan estas diferentes funciones. Leech (1999), por ejemplo, observa que se utilizan para llamar la atención o identificar al interlocutor, facilitando el intercambio de turnos (función discursiva) (v. también Rigatuso, 1987), y que además sirven para establecer y reforzar los lazos sociales (función social).

De igual manera, Rigatuso (2000) considera diversas funciones de estas formas particularmente en el contexto de interacciones de servicio, según ocurran en los comienzos o las terminaciones, y junto a ciertos actos de habla o en su reemplazo. Así, una fórmula de tratamiento al comienzo de una interacción puede funcionar como un saludo. Por otra parte, Rigatuso (2016 [2014]: 96) describe las FTN como “[e]lementos marcadores de las relaciones interpersonales de los hablantes y de identidad individual y grupal”. Asimismo, Clyne, Norrby y Warren (2009: 79) subrayan su uso para señalar grados de distancia social, establecer un terreno común (*common ground*) y marcar los límites entre grupos. Estudios del discurso digital están también poniendo de relieve diversos usos de las FTN tales como el de constituir recursos en la toma de posturas (*stance-taking*) en reseñas colaborativas en YouTube (Parini y Giammateo 2018) (v. Apartado 2.2), y funciones como la de reforzar determinados actos de habla (Lower, 2020a).

El presente estudio se enmarca bajo el enfoque de la Pragmática variacional (Schneider y Barron, 2008), y, más específicamente, se centra en variación pragmática regional (Schneider y Placencia, 2017; Placencia, 2020a). Busca identificar similitudes y diferencias en el empleo de FTN en las dos variedades del español representadas en el

corpus examinado, teniendo en cuenta la influencia del medio digital. Una de las ventajas de este enfoque es que permite identificar usos compartidos entre dos o más variedades y particularidades dialectales.

Los estudios de variación pragmática regional correspondientes a interacciones cara a cara han explorado el tema en diferentes variedades (sub)nacionales del español y con respecto a diferentes ámbitos de análisis. Por ejemplo, se han observado diferencias en la realización de diversos actos de habla (ej., peticiones, invitaciones, reprimendas, etc.), comienzos y terminaciones de interacciones (ej. encuentros de servicio), al igual que en el empleo de marcadores del discurso y otras formas (v. panoramas en García y Placencia, 2011; Placencia, 2020a). Dichos estudios incluyen también algunos trabajos sobre variación regional en el uso de FTN (v. por ej., Jørgensen y Aarli, 2011; Placencia, Fuentes Rodríguez y Palma-Fahey, 2015). Sin embargo, y como sabemos, con el desarrollo de las tecnologías 2.0, la comunicación virtual a través de las redes sociales, foros y otros géneros se ha expandido enormemente en los últimos 15 años, facilitando una comunicación que trasciende fronteras geográficas. En este contexto, cabe preguntarse si los comportamientos, incluyendo el empleo de formas de tratamiento, están homogenizándose (Sifianou, 2013; Placencia, 2015). Esto es un aspecto que también consideramos en el presente trabajo utilizando dos corpus correspondientes a interacciones de usuarias de Facebook que habitan en dos espacios geográficos diferentes.

Si bien en el mundo hispánico las formas de tratamiento pronominal en la interacción cara a cara han recibido extensa atención en pragmática y sociolingüística (ver panoramas en Hummel, Kluge y Vázquez Laslop, 2010), el estudio de las FTN ha sido relativamente menos explorado (v. Apartado 2). Por otra parte, la expansión de la comunicación digital ha abierto muchos espacios virtuales para el estudio de estas formas, aunque, hasta donde sabemos, son todavía escasos los trabajos sobre FTN en contextos digitales en español, particularmente en las redes sociales (v. Apartado 2).

Las preguntas que intentamos responder en este trabajo son las siguientes:

¿Qué (sub) categorías de FTN y qué recursos de modificación se emplean en los dos contextos socioculturales? ¿Cuáles son las principales similitudes y/o diferencias entre los dos grupos?

¿En qué actos de habla ocurren en los dos subcorpus?

¿Qué posición ocupan en el enunciado en los dos grupos?

¿Qué funciones centrales parecen desempeñar en el contexto examinado?

El artículo está organizado de la siguiente manera: en el Apartado 2 ofrecemos un panorama de estudios de FTN en español, centrándonos en más detalle en trabajos sobre el discurso digital. En el Apartado 3 describimos la metodología y las categorías de análisis empleadas. El análisis y una discusión de los resultados se presentan en el Apartado 4, seguidos de conclusiones en el Apartado 5.

## 2. Estudios anteriores

El estudio de las FTN tiene una tradición muy larga en el mundo hispánico. Trabajos pioneros clásicos de filólogos y dialectólogos, incluyen, entre otros, el de Weber de Kurlat (1941) sobre fórmulas de tratamiento en Buenos Aires y el de Beinhauer (1985 [1958/1963]) que considera las FTN en su descripción del lenguaje coloquial en español

peninsular. Con respecto al español ecuatoriano, que nos concierne también en este estudio, cabe mencionar la obra clásica de Toscano Mateus (1953) que se ocupa de diferentes aspectos del uso de la lengua, incluyendo las FTN. En el tratamiento de FTN, estos autores tienen en cuenta el contexto social y situacional, anticipando así desarrollos posteriores en el estudio de FTN desde la perspectiva de la sociolingüística, la pragmática y otras.<sup>1</sup>

Las FTN se han analizado en diversos contextos de interacción cara a cara siendo posiblemente el de las interacciones de servicio uno de los más estudiados. Este contexto incluye, entre otros, trabajos sobre (sub)variedades del español argentino (Rigatuso, 1987; 2000; 2003; 2016 [2014]; 2019, entre otros estudios), costarricense (Hasbún Hasbún, 2003), ecuatoriano (Placencia, 2001a; 2001b; 2004), mexicano (Félix-Brasdefer, 2012) y nicaragüense (Michno, 2019). En estos trabajos se ha observado variación en el empleo de FTN de acuerdo con factores como género, el rol social de los participantes en una interacción (sea de compradores o vendedores) e inclusive etnicidad. Se ha explorado también su papel en la realización de los actos de habla, algo que consideramos en este trabajo.

Adicionalmente, hay un número creciente de estudios sobre variación regional en la realización de interacciones de servicio cara a cara en los que se examinan las FTN. Incluyen estudios de interacciones en puestos de recepción en hospitales en Madrid y Quito (Placencia, 1998); tiendas de barrio / panaderías también en Madrid y Quito (Placencia, 2005) y en Quito y Manta (Placencia, 2008); tiendas de ropa en Montevideo y Quito (Márquez Reiter y Placencia, 2004), y más recientemente, en tiendas de comestibles pequeñas en Ciudad de México y Guanajuato (Félix-Brasdefer, 2015); en tiendas pequeñas o almacenes (*corner stores*) en Buenos Aires, Ciudad de México y Sevilla (Félix-Brasdefer y Yates, 2019), y en tiendas de barrio en Bucaramanga y Cartagena (Bataller, 2019). Algunos de estos estudios han observado, por ejemplo, el empleo de formas deferenciales como *señora* y *señorita* en un contexto sociocultural, y su ausencia en otro. Tal es el caso de los trabajos de Placencia (1998; 2005) sobre interacciones de servicio en Quito y Madrid, mencionados anteriormente, que muestran que las FTN deferenciales aparecen solo en las interacciones quiteñas.

En cuanto a la comunicación digital que nos concierne en el presente trabajo, hasta donde sabemos los estudios sobre FTN en español son todavía relativamente escasos, particularmente en el contexto de las redes sociales.<sup>2</sup> Incluyen también interacciones de servicio virtuales como en el trabajo de Placencia (2015) que examina FTN (juntamente con formas pronominales) en interacciones en Mercado Libre (Ecuador). Mercado Libre, un mercado virtual, ofrece un espacio para preguntas y respuestas entre compradores y vendedores en las que los participantes interactúan con identidades virtuales. En este contexto, la autora encuentra que la forma *cero*, es decir el no usar tratamiento nominal, predomina tanto entre vendedores como compradores. Va seguida de tratamientos amistosos en los que sobresale el término *amigo*; con este tratamiento, los usuarios parecen intentar *familiarizar* la relación. Asimismo, encuentra que los vendedores emplean, el nombre de usuario al dirigirse a compradores, y que tanto vendedores como compradores utilizan honoríficos como *señor*, *estimado* y *caballero*, aunque con baja frecuencia en los dos casos. Para explicar el predominio de la forma *cero*, la autora sugiere que la premura en el medio virtual tendría más peso que la atención a la relación interpersonal, pero considera también la posibilidad de incertidumbre por parte de los usuarios sobre qué forma emplear dado que no tienen acceso a características de los interlocutores tales como su edad y sexo.

<sup>1</sup> Algunos panoramas que incluyen FTN en español pueden encontrarse en Hummel et al. (2010).

<sup>2</sup> Referimos al lector a las bibliografías de formas de tratamiento de la red INAR (<https://inarweb.wordpress.com/home/annual-bibliography/>) y de Cautín-Epifani y Gladić (2018).

Otros estudios que examinan FTN en Mercado Libre son los de Placencia (2016; 2020b) y Placencia y García (2019). Placencia (2016) analiza las ofertas en el regateo en Mercado Libre-Ecuador y considera el empleo de FTN afiliativas por parte de los compradores como estrategias de persuasión. Por su parte, Placencia (2020b) investiga los tratamientos nominales en Mercado Libre-Ecuador y Mercado Libre-México y encuentra una incidencia mayor en su empleo en el corpus ecuatoriano frente al mexicano. En los dos corpus, *amigo* es la forma más frecuentemente utilizada mientras que formas deferenciales como *estimado* aparecen solamente en el corpus ecuatoriano. En síntesis, la autora encuentra que en este contexto digital se observa considerable homogenización en el trato nominal en los dos corpus, aunque persisten algunas diferencias. Finalmente, en Placencia y García (2019), las autoras examinan rechazos a ofertas en interacciones en Mercado Libre-Ecuador y Mercado Libre-Venezuela y encuentran que los vendedores emplean FTN como mecanismos de atenuación de los rechazos, y que estos mecanismos constituyen la segunda categoría de mitigadores de mayor incidencia en los dos corpus, aunque con un grado algo mayor en el corpus ecuatoriano. De esta manera, se puede decir que el empleo de FTN como un recurso de mitigación es una práctica compartida en las dos variedades, aunque el estudio no ahonda en posible variación con respecto a las subcategorías de FTN empleadas.

En otros contextos digitales se destacan los trabajos de Cautín-Epifani (2015a), Cautín-Epifani y Gladić Miralles (2019) sobre tratamientos entre usuarios chilenos de Facebook; Cantamutto y Vela Delfa (2018) sobre la función de las FTN en mensajería instantánea con una muestra de interacciones correspondientes a dos variedades del español: argentino y peninsular, y los estudios de Parini y Giammatteo (2018) y Peltari (2020) sobre tratamientos en el contexto de YouTube. Con referencia a Cautín-Epifani (2015a), esta autora analiza un corpus de interacciones tomadas de las cuentas de Facebook de cinco hombres jóvenes chilenos que tienen una relación de amistad y que interactúan cara a cara y a través de Facebook. Examina la influencia del grado de *poder virtual* de los usuarios en el empleo de tratamientos. Tendrían más poder los usuarios dueños de la cuenta en la que se da la interacción que aquellos que comentan. Sin embargo, encuentra trato solidario y simétrico “de alta informalidad y familiaridad” (2015a: 73), que explica considerando que en la red que examinó “prima la relación que los sujetos sostienen fuera de internet (amigos cercanos, compañeros de universidad)” (2015a: 74).

Por su parte Cautín-Epifani y Gladić Miralles (2019) investigan los tratamientos en interacciones en las cuentas de Facebook de 90 sujetos, también chilenos de la provincia de Iquique y consideran variación en su uso de acuerdo con la edad y el sexo de los participantes. Aparecen representados en su corpus tres grupos etarios: 14-17 (estudiantes de colegio), 20-26 (estudiantes universitarios) y 30-36 (profesionales). Encuentran que las categorías de uso más extendido son los nombres personales (ej. *Marcos*), seguido de expresiones relacionales (ej. *amiguita*) y afectivas (ej. *amor*). No encuentran mayor variación con respecto al factor sexo, excepto por la categoría de formas afectivas, que tiene una incidencia considerablemente mayor entre los hombres. Las autoras aclaran que esta categoría incluye palabras *altisonantes* (Cautín-Epifani, 2015a) tales como *weon/wn* (*huevoón*) (Cautín-Epifani y Gladić Miralles, 2019: 185), las mismas que en su estudio son empleadas como apelativos más frecuentemente entre hombres. Asimismo, no encuentran mayor variación etaria, exceptuando, por ejemplo, el mayor empleo de formas afectivas (incluyendo palabras altisonantes) en el grupo de estudiantes de colegio, y la de nombres personales en el grupo de profesionales.

Apoyándose en el análisis de la conversación (Sacks, Schegloff y Jefferson, 1974), Cantamutto y Vela Delfa (2018) examinan algunas funciones de vocativos individuales (nombre) y grupales (ej. *Hola wapas*) (2018: 156) en la estructuración de interacciones

grupales a través de mensajería instantánea (WhatsApp). La muestra incluye dos interacciones tomadas de la base de datos CoDiCE (Vela Delfa y Cantamutto, 2015) correspondientes a dos variedades del español: argentino (Bahía Blanca) y peninsular (Valladolid). Las autoras observan, por ejemplo, que los vocativos individuales se emplean para llamar la atención de un interlocutor y marcar cambios de tópico y de turno (2018: 156), mientras que los grupales se usan para “reforzar el carácter afectivo de la intervención” y para cerrar una secuencia, entre otras funciones (2018: 157).

Por otro lado, Parini y Giammatteo (2018) exploran el empleo de FTN (y de referencia) en actos de evaluación en reseñas de productos en un corpus de YouTube. Consideran su uso como un recurso que utilizan los evaluadores al tomar una postura frente a un producto, produciendo una evaluación descubierta (*overt*) del mismo, o frente a otros comentaristas, produciendo una evaluación encubierta (*covert*) del producto. Encuentran, por ejemplo, que, en evaluaciones positivas, los evaluadores emplean el apodo (*nickname*) para identificar al destinatario, seguido de una forma afectiva como *compadre* con la que buscan establecer afiliación (2018: 144); en contraste, en las evaluaciones negativas, en las que pueden adoptar una postura agresiva o de burla, aparecen formas altisonantes como *pedazo de mierda* (2018: 145).

Finalmente, Peltari (2020) ofrece un estudio multimodal de saludos y despedidas en interacciones en un evento de YouTube entre usuarios españoles. Examina las FTN como una expresión de afectividad. Encuentra que un porcentaje considerable de youtuberos emplea un vocativo en los saludos y que un poco más de la mitad emplean vocativos “cargados emocionalmente” (ej. *amores*) mientras que el resto emplea vocativos neutrales (ej. *chavales*) (2020: 64). También destaca el uso de vocativos afectivos conectados con el contexto digital que aparecen con la siguiente formulación: “*pequeños + apelativo derivado directamente del nombre del canal o del youtuber*” (2020: 64). Considera que puede tratarse de “una técnica por parte de *youtubers* para fortalecer la existente o incipiente relación interpersonal o el vínculo emocional con su audiencia con la que subraya que comparten la misma comunidad virtual” (2020: 64).

### 3. Metodología y categorías de análisis

#### 3.1. Metodología

Nuestro corpus está integrado por dos subcorpus extraídos de Facebook: uno correspondiente a interacciones entre mujeres jóvenes ecuatorianas (Quito), y el otro, entre mujeres jóvenes españolas. En el corpus español, si bien la mayoría de las mujeres eran originarias de Sevilla, algunas provenían de otras partes de Andalucía; todas eran estudiantes en la Universidad de Sevilla. La edad de las participantes en los dos corpus estaba comprendida entre los 18 y 26 años.

Los dos subcorpus forman parte de un corpus extenso desarrollado por Amanda Lower entre 2012 y 2014, para examinar cumplidos entre usuarios/as de Facebook de las dos localidades (Lower 2020a; 2020b). Contiene un total de 14 150 fotografías publicadas por 144 participantes (17 mujeres y 33 hombres quiteños, y 62 mujeres y 32 hombres andaluces) y los comentarios generados por cada fotografía (57 265 en total). De este corpus se tomó una muestra aleatoria del 10% de cada grupo de mujeres para el presente estudio.

Con el objetivo de conseguir participantes, Lower contactó a diversos usuarios por medio de mensajes de Facebook, explicando el estudio, y dando toda la información necesaria, incluyendo cómo se iban a guardar los datos. Los usuarios que aceptaron la invitación de Lower le dieron acceso a su perfil de Facebook. En el momento de

recoger los datos, Facebook tenía menos restricciones que en la actualidad y fue posible desarrollar un programa para captar datos directamente de la plataforma. El programa desarrollado captó los datos de los participantes (nombre, lugar, edad), fotos, y todos los comentarios y *Likes* asociados con esas fotos, y los puso en una base de datos. El programa permite extraer datos para análisis de diferentes maneras: por ejemplo, en el caso de este estudio, se extrajo un subconjunto de datos de todas las mujeres, los mismos que se ingresaron en una base de datos para facilitar su estudio.

Se creó el corpus teniendo en cuenta la política de privacidad de Facebook al igual que las directrices institucionales de Birkbeck y de la AoIR (*Association of Internet Researchers* “Asociación de investigadores de Internet”). Así, se solicitó consentimiento informado de los usuarios de Facebook de cuyas páginas se extrajeron los datos (para más detalles, v. Lower, 2020a). En los ejemplos que damos en este trabajo nos referimos a las participantes en el estudio como MA1 (mujer andaluza 1) y MQ1 (mujer quiteña 1), etc., para proteger su privacidad.

### 3.2. Categorías de análisis

Se han propuesto numerosas clasificaciones de FTN. En el mundo anglosajón, por ejemplo, la clasificación de Leech (1999) ha sido una de las más influyentes. En cuanto al español, en esta sección consideramos dos clasificaciones, si bien no son las únicas. La primera es la de Carricaburo (1997), quien distingue las categorías que se listan en la Tabla 1.

**Tabla 1. Clasificación de Carricaburo (1997: 52-63) y ejemplos**

Categoría	Ejemplo(s)
1. Tratamientos familiares	<i>papá, hijo, niño, papacito, gordi</i> (al dirigirse a un hijo), etc. (algunos términos se utilizan sin que haya parentesco)
2. Tratamientos amistosos	<i>chica, tía, loca, gordi</i>
3. Expresiones vocativas e interjectivas	<i>che</i> (Argentina); <i>hombre</i> (España)
4. Tratamientos con el servicio doméstico	<i>señor, don, patrón</i>
5. Formas de apelar a desconocidos	<i>güera</i> (México) <i>casero/a</i> (Chile) (los vendedores a clientes)
6. Títulos profesionales o sociales	<i>maestro/profesor, doctor</i>
7. Títulos honoríficos	<i>vuestra excelencia</i>
8. Tratamientos que denotan militancia política	<i>compañero, camarada</i>

La segunda clasificación que consideramos es la de Carrasco Santana (2002) quien propone las categorías que podemos ver en la Tabla 2.

**Tabla 2. Clasificación de Carrasco Santana (2002: 99-177)**

Categoría	Ejemplos
1. Antropónimos	Nombre de pila, apellido, apodo y otros
2. Tratamientos de parentesco (sea real o no)	<i>primo, hermano</i>
3. Tratamientos que dependen de la edad	<i>chico/a, señor/a, chaval/a</i>
4. Tratamientos especializados en la apelación	<i>señor/a, señorita</i>
5. Tratamientos de desigualdad social	<i>caballero, majestad</i>
6. Tratamientos profesionales	<i>camarero, profesor</i>
7. Tratamientos que destacan la igualdad	<i>compañero/a, colega</i>
8. Tratamientos de carácter amistoso y afectuoso	Formas con diminutivos y aumentativos, expresiones malsonantes (ej. <i>cabrón</i> ), etc. encaminadas a resaltar el cariño y la confianza

Como se puede ver, estas dos clasificaciones intentan cubrir una gran variedad de contextos en diferentes esferas de la interacción social (ej., la familia, el trabajo, etc.), resultando muy útiles como punto de partida. Sin embargo, en el contexto del presente estudio en el que las redes de amigos en Facebook son bastante homogéneas, constituidas como una extensión de las relaciones fuera de línea (*off-line*), se hace necesario considerar distinciones entre las formas que se emplean en las relaciones cercanas y solidarias.

Así, por un lado, distinguimos entre nombre de pila (ej. *Margarita*) y nombre completo (ej. *Margarita Gómez*). Con respecto a los nombres completos, como sabemos, Facebook ofrece la posibilidad de etiquetar a un usuario (i.e., escribir su nombre y ponerle un hipervínculo para que el usuario reciba una notificación del comentario), llamando así su atención.<sup>3</sup> Asimismo, distinguimos entre formas amistosas (ej. *amiga*) y cariñosas (ej., *mi amor*) que Carrasco Santana (2002) colapsa en una sola categoría. Bajo tratamientos familiares, a diferencia de Carricaburo (1997), nos centramos solo en términos de parentesco, sean reales o no (ej. *prima, hija, o hija*). Por otro lado, empleamos una nueva categoría, la de tratamientos descriptivos, la misma que cubre una serie de términos que ofrecen algún tipo de descripción (real o ficticia) que alude al aspecto (físico), la edad y el carácter o comportamiento de la persona (v. ejemplos en la Tabla 3) (v. también Placencia et al. 2015). La clasificación de algunas de ellas puede considerarse un tanto arbitraria en cuanto pueden tener rasgos de más de una subcategoría. Hemos tratado de guiarnos por el contexto en lo posible, pero un elemento subjetivo es inevitable en algunos casos. Hay que aclarar en todo caso que en nuestro estudio todas estas formas se emplean con carácter afiliativo. La Tabla 3 resume nuestra clasificación.

3 V. la noción del *hipervínculo apelativo* de Cautín-Epifani (2015b).

Tabla 3. Clasificación empleada en el presente estudio

Categoría	Ejemplo
1. Nombre completo/nombre de usuario	MQ3: Jajajajajaja ojala NO xq asi la vida es mas sabrosa jajajaja kn mis amigas fieles tu [nombre completo] y la botella
2. Nombre de pila	MA13: jajaaj gracias!! La verdad q los críos tu sabes, jajaja, a ver si pones tu tb tuyas Angie!!
3. Tratamientos amistosos	MQ1: <i>amiga</i> felicidades por tu nena que lindo recien me entero q eres mama que bello
4. Tratamientos cariñosos	MA47: gracias <i>amor!!</i> :))) no sabes lo que he sentido cuando la he recogido!!! ;)))) so proud of myself!!
5. Tratamientos familiares (sean reales o no)	MA2: muaaa!! <i>Primas</i> <3!
6. Tratamientos descriptivos	
Apariencia (física)	MA1: <i>Guapa</i> , en qué ciudad vives ahora?
Carácter o habilidad o comportamiento	(7) MA14: Te escucho <i>maestra</i> :):)
Edad	(8) MQ5: oye. estas pelo lacia. muy gaupa <i>chiquita</i>

Por otra parte, una práctica frecuente que aparece en nuestros datos es la de modificar o alterar las FTN. Representa una forma de modular su significado, añadiendo expresividad o emotividad a los tratamientos, práctica que, sin embargo, no se emplea de manera similar en los dos corpus (v. Apartado 4.2). Así, en nuestro análisis subdividimos las categorías de FTN en términos sin y con modificación; esto nos permitió examinar la incidencia de modificación en conjunto y con respecto a categorías específicas.

Identificamos el empleo de los siguientes mecanismos de modificación: 1) abreviación (*Dani* para *Daniela*)<sup>4</sup> o 2) alargamiento del término (*Claraaa*); 3) calificación del término (*hermosa Mamela*); 4) término + sufijo diminutivo (*Marcelita*) o 5) + sufijo despectivo (*Gabucha*)<sup>5</sup>; 6) personalización realzada (*mi gaby*), o 7) impersonalización del término (*la Caro*), 8) sustituciones gráficas (Androutsopoulos, 2000), reemplazando, por ejemplo, la *c* con la *k* (*flaka*), o 9) uso de grafías fonetizantes<sup>6</sup> (Tascón y Abad, 2012) (*wapa* para *guapa*) al igual que otros usos no estándar de la ortografía como 10) el empleo de mayúsculas (*MAMEEEEEEEEEEE*), y, por último, 11) el mecanismo que denominamos mezcla o alternancia de códigos (*mis friend*).

El uso de mayúsculas, junto con los alargamientos vocálicos y otros recursos, corresponde a un tipo de ortografía *prosódica* (Androutsopoulos, 2000: 521) mediante la cual se intenta representar algunos patrones prosódicos, añadiendo mayor expresividad al

4 Los nombres de tres (ej. Cristina) y cuatro sílabas (ej. Margarita) en nuestro corpus tienden a ser abreviados. Sería interesante, sin embargo, examinar este fenómeno en más detalle.

5 Este uso correspondería a un caso de lo que (Zimmermann, 2002) denomina anticortesía en el sentido de que el tratamiento *Gabucha*, a pesar de incluir un sufijo despectivo, se emplea con función afiliativa en el contexto examinado (v. también Mugford y Montes, 2019).

6 Tascón y Abad (2012: 451) describen este tipo de modificación ortográfica así: "Se reducen gráficamente las palabras basándose en la fonética de las letras".

enunciado. La personalización se da con el adjetivo posesivo *mi* (+ adjetivo) + término. Si bien el tratamiento normalmente modificado es el nombre de pila, encontramos también casos de modificación en tratamientos familiares (*mi hermana*) y cariñosos (*mi amorrr*). Utilizamos la noción de *personalización realzada* para casos como *mi Gaby* porque el empleo del nombre constituye en sí un tratamiento personalizado; la inclusión del adjetivo posesivo sirve entonces para realzar el significado afiliativo de la forma. Encontramos también casos en los que se emplea más de un recurso como en *mi mamelita* (para *Mamela*) (personalización realzada del término + sufijo diminutivo).

De estos mecanismos, como sabemos, los alargamientos por prolongación vocálica son de uso extendido en la comunicación en las redes sociales (v., por ej., Yus, 2010) y es común también el empleo de sustituciones gráficas, entre otras alteraciones ortográficas. En cuanto a los otros tipos de modificación de la FTN, como veremos en el siguiente apartado, no todos se emplean en las dos variedades examinadas, y los subtipos compartidos no se emplean necesariamente en la misma medida. Como se verá también, los nombres completos no aparecen modificados, lo que posiblemente estaría relacionado con la tecnología de etiquetar.

Finalmente, en este estudio, también examinamos los actos de habla en los que ocurren las FTN, basándonos en la clasificación de Bach y Harnish (1979). Estos autores identifican las siguientes categorías globales que empleamos en nuestro análisis y que presentamos con nuestra traducción (1979: 41):

1. Actos constativos: expresan la creencia e intención del hablante de que el oyente desarrolle una creencia similar (ej. actos asertivos, descriptivos, informativos, etc.).
2. Actos directivos: expresan la actitud del hablante frente a una acción futura del oyente (ej. peticiones, prohibiciones, preguntas).
3. Actos compromisorios: expresan la intención y la creencia del hablante de que su enunciado le obliga a hacer una determinada acción (ej. promesas, ofertas).
4. Reconocimientos (*acknowledgements*): expresan los sentimientos del hablante con respecto al oyente o su intención de cumplir con una obligación social (ej. saludos, felicitaciones, agradecimientos, condolencias).

Las categorías de actos de habla que identificamos en el presente estudio aparecen en la Tabla 4 con ejemplos tomados de los dos subcorpus examinados.<sup>7</sup>

<sup>7</sup> Hay que mencionar que al clasificar los diferentes actos de habla encontramos casos ambiguos en los que un acto podría calzar bajo dos categorías. En estos casos, como en el resto, intentamos tomar el contexto como guía en nuestra clasificación.

**Tabla 4. Categorías de actos de habla con formas de tratamiento nominal**

Actos de habla	Ejemplos
Constativos	
Asentivos <sup>8</sup>	(9) MQ6: <i>si hija preciosa</i>
Asertivos	(10) MA6: <i>Pili, me voy hoy ya de vacaciones!</i>
Confirmativos	(11) MA37: <i>jajajaja, verdad, luna, vaya nohecita con los moviles!!</i>
Descriptivos	(12) MA38: <i>claraaa...que grande esta tito por diossss</i>
Disputativos	(13) MA1: <i>Fuimos las tres, maja!</i>
Informativos	(14) MQ5: <i>Linda voy a estar del 12 al 14 de noviembre.</i>
Actos de respuesta	(15) MA38: <i>Mandy esto fue el dia de la graduacion de Ximena de bachillerato?</i>
Directivos	
Consejos	(16) MQ3: <i>hay q tener fe hija pa q puedan cambiar jajajaj</i>
Preguntas	(17) MA56: <i>Alba, esto es de verdad?</i>
Peticiones	(18) MQ5: <i>Mame imprímla y la pegas al lado de mi tórax =)</i>
Llamados de atención <sup>10</sup>	(19) MA47: <i>espeeeeeee!! [para Esperanza]</i>
Compromisorios	
Ofrecimientos	(20) MA7: <i>carmen cuando quieras ya sabes donde:)</i>
Reconocimientos	
Felicitaciones	(21) MQ8: <i>te felicito mucho y sigue adelante que lo consigues todo hija</i>
Saludos	(22) MQ12: <i>Holaaaaaaaaa hermosísima :)</i>
Agradecimientos	(23) MA37: <i>Nuria muchas gracias por todo!</i>
Expresiones de afecto	(24) MQ10: <i>les kiero gorditas!!!</i>
Expresiones de preocupación	(25) MQ6: <i>CHUTA<sup>11</sup> MIJA DE LEY AHI SI LE DIJISTE LA VERDAD JA JA JA</i>

<sup>8</sup> Los actos asentivos expresan acuerdo con algo mientras que los asertivos corresponden a declaraciones firmes (Bach y Harnish, 1979: 42-43).

<sup>9</sup> Respuesta a una pregunta sobre cuándo se tomó la foto.

<sup>10</sup> Esta categoría de actos de habla no aparece en la clasificación de Bach and Harnish (1979); la hemos incluido porque consideramos que los llamados de atención constituyen un tipo de acto directivo (i.e., que intenta dirigir al interlocutor a una acción). Bajo esta categoría incluimos también casos en los que se etiqueta a un usuario con un hipervínculo, que ocurren solos o con algún comentario.

<sup>11</sup> Con la interjección *chuta*, de uso común en el habla quiteña, el usuario indica preocupación frente a un problema.

## 4. Resultados y discusión

Empezamos este apartado con el análisis de las categorías globales de FTN que identificamos en los dos corpus (4.1). A continuación, consideraremos el empleo de formas con y sin modificación (4.2), para pasar luego a examinar los actos de habla en los que ocurren (4.3), y la posición de las FTN, junto con sus posibles funciones (4.4).

### 4.1. Categorías de formas de tratamiento nominal

Empezando por la incidencia de las FTN en los dos subcorpus examinados, encontramos cifras muy similares: 201 en Quito y 209 en Sevilla/Andalucía.<sup>12</sup> Sin embargo, las similitudes prácticamente terminan ahí si consideramos los resultados en los dos subcorpus. Como se puede ver en la Tabla 5, las mujeres españolas, por ejemplo, demostraron una preferencia por usar el nombre de pila al dirigirse a otras mujeres (41%), seguida por el empleo de términos descriptivos (33%). Las mujeres ecuatorianas por su parte usaron tanto el nombre de pila como los términos familiares aproximadamente en la misma proporción (29% y 31%, respectivamente), empleando términos descriptivos en menor medida (21%).<sup>13</sup>

**Tabla 5. Categorías de FTN empleadas por las mujeres en los dos corpus**

Categoría	Quito	Andalucía
Nombre completo	4 (2%)	13 (6%)
Nombre de pila	58 (29%)	85 (41%)
Tratamientos amistosos	19 (9%)	3 (1%)
Tratamientos cariñosos	15 (7%)	10 (5%)
Tratamientos familiares (sean reales o no)	62 (31%)	29 (14%)
Tratamientos descriptivos	43 (21%)	69 (33%)
Total de casos	201	209

Además de estas diferencias en el uso de categorías globales de FTN entre los dos grupos, también encontramos diferencias en la incidencia en el uso de mecanismos de modificación, como hemos indicado, y como veremos en el siguiente apartado.

### 4.2. Modificación de las formas de tratamiento nominal

En la Tabla 6 podemos ver la distribución de las FTN con y sin modificación. Se puede apreciar que, con la excepción de la categoría del nombre completo, la modificación se aplica a todas las categorías globales de tratamiento nominal en nuestro estudio. Sin embargo, su incidencia es mayor en el corpus quiteño (146/201 o 72.63%) frente al corpus andaluz (102/209 o 48.80%).

<sup>12</sup> Cabe recordar, como se explicó en el apartado 3.1, que los dos subcorpus corresponden a una muestra aleatoria del 10% de los dos corpus amplios de cada variedad, recogidos por la segunda autora.

<sup>13</sup> No se puede descartar la posibilidad de que en el corpus quiteño haya un mayor número de interacciones entre mujeres con vínculos familiares, específicamente, con el parentesco de primas, aunque la muestra del 10% de los dos subcorpus fuera tomada de manera aleatoria. Sin embargo, en el corpus quiteño se utilizan también otras formas familiares como *mija* (*mi hija*), que no pueden reflejar un vínculo de parentesco real dada la edad de las mujeres en el estudio.

Tabla 6. El uso de modificación de las FTN en los dos corpus

Categoría	Quito (201 tratamientos)		Andalucía (209 tratamientos)	
	Sin mod.	Con mod.	Sin mod.	Con mod.
Nombre completo	4	0	13	0
Nombre de pila	7	51	40	45
Tratamientos amistosos	7	12	3	0
Tratamientos cariñosos	1	14	3	7
Tratamientos familiares	14	48	14	15
Tratamientos descriptivos	22	21	34	35
Total de casos	55	146	107	102

Con respecto a términos amistosos, encontramos usos con modificación (ej. *amigueta*) en el corpus quiteño solamente. Asimismo, aunque ambos grupos de mujeres utilizaron formas modificadas de tratamientos familiares (ej. *mi prima* en el corpus quiteño), las quiteñas lo hicieron con mucha mayor frecuencia que las andaluzas (48 frente a 15 casos, respectivamente).

Por otro lado, en conjunto encontramos que las mujeres quiteñas emplean una mayor gama de recursos de modificación que las andaluzas. Por ejemplo, con respecto a los nombres de pila, si bien se observa una incidencia similar de modificación en los dos corpus (51 instancias en el corpus quiteño y 45 instancias en el corpus andaluz, respectivamente) (Tabla 6), las mujeres quiteñas utilizaron siete recursos de modificación, frente a cuatro de las andaluzas, como se puede ver en la Tabla 7.

Tabla 7. Recursos de modificación empleados con nombres de pila

Con modificación	Quito	Andalucía
Abreviación del término <sup>14</sup>	22	25
Alargamiento del término	4	13
Calificación del término	3	0
Término + sufijo diminutivo	8	6
Término + sufijo despectivo	1	1
Personalización realzada	10	0
Impersonalización	3	0
Total de casos	51	45

En Placencia et al. (2015), se observan algunos resultados similares en la comparación de usos de FTN entre hombres y mujeres de Sevilla y Quito. Por ejemplo, los tratamientos con personalización realzada (ej. *Mi Marce bella*, 2015: 557) aparecen

<sup>14</sup> V. ejemplos en Apartado 3.2.

solo en el corpus quiteño, tal como en el presente estudio. Las autoras sugieren que los sevillanos muestran una preferencia por FTN menos personalizadas (2015: 570) lo que reflejaría un menor nivel de involucración (*involvement*) entre los participantes en las interacciones examinadas. Los resultados del presente estudio parecerían corroborar esta observación.

El uso de términos descriptivos como formas de tratamiento añadió otra dimensión de diferencia entre los dos corpus. Por ejemplo, con respecto a la subcategoría de apariencia (física) (Tabla 8), las mujeres quiteñas sólo utilizaron formas modificadas, mientras que las andaluzas emplearon tanto formas modificadas como no modificadas.

**Tabla 8. Términos descriptivos que aluden a la apariencia física como FTN**

	Quito	Andalucía
Sin modificación		<i>rubia</i> <i>bonita</i> <i>guapa</i> <i>gorda</i>
Con modificación	<i>flaka</i> <i>mi gordis</i> <i>mi gordita</i> <i>gordaa</i> <i>gordaaaaa</i> <i>gordita</i> <i>gorditas</i> <i>manzanita</i> <i>mi negra</i> <i>mi chiaparrita</i> <i>hermosísima</i>	<i>bonicas mias</i> <i>mi bonita</i> <i>wapa</i> <i>guapetona</i> <i>wapiti</i> <i>guapísima</i> <i>guapaa</i> <i>wapitaa</i> <i>WAPA</i> <i>gordaaaa</i> <i>GORDOTAMIAAAAAAAAAA</i> <i>MIS DOS BELLEZONES</i>

Es interesante, aunque no sorprendente, encontrar variación léxica: las mujeres quiteñas emplearon más a menudo variantes de *gorda* mientras que el término preferido de las mujeres andaluzas fue *guapa*, también con diversas variantes. Esto demuestra, sin embargo, que en ambos grupos de mujeres hay una preferencia simultánea por lenguaje formulaico y por individualidad; es decir, los dos grupos muestran una tendencia a utilizar la misma forma básica como forma de tratamiento, solo que modificada de forma ligeramente diferente, ya sea añadiendo un sufijo diminutivo, por ejemplo, o alterando la ortografía de la palabra, o mediante una combinación de mecanismos. Es interesante también que las mujeres quiteñas solo utilizaran formas modificadas de términos descriptivos mientras que en las categorías de tratamientos que aluden al carácter y la edad sí emplearon formas sin modificación (v. Tabla 6). Esto puede deberse quizás a que términos como *gorda* sin modificación resultarían algo ofensivos porque pueden tomarse literalmente, mientras que esto no sucedería en el contexto examinado con tratamientos como *chica* o *mena*. En otras palabras, la modificación puede constituir un mecanismo de atenuación, a la vez que puede comunicar afecto, por ejemplo, cuando se emplean diminutivos, e inclusive quizá puede emplearse como un recurso que permite a las usuarias de Facebook mostrar creatividad y cierta individualidad.

### 4.3. Actos de habla y formas de tratamiento

Hay muchas razones por las que las personas pueden comunicarse a través de Facebook y por las que pueden incluir FTN en sus mensajes. En este apartado consideramos los tipos de actos de habla en los que ocurren estas formas en los dos corpus examinados. La Tabla 9 presenta los resultados.

**Tabla 9. Actos de habla con formas de tratamiento en los dos corpus de análisis**

Categorías de actos de habla	Quito	Andalucía
Constativos	33 (16%)	43 (21%)
Directivos	9 (4%)	38 (18%)
Compromisorios	1 (0,5%)	3 (1%)
Reconocimientos	158 (79%)	125 (60%)
Total de casos	201	209

Hay varios puntos que señalar acerca de esta tabla. El primero y más obvio es que la categoría de reconocimientos es la que predomina en los dos corpus, con 158 instancias (79%) en el corpus quiteño y 125 (60%) en el andaluz, seguida por los actos constativos en los dos casos (33 o 16% y 43 o 21%, respectivamente).

Dentro de la categoría de reconocimientos se destacan los agradecimientos y las felicitaciones. Las felicitaciones incluyen cumplidos, con 65 instancias en el corpus quiteño y 70 en el corpus andaluz, que representan el 32% y 33% del conjunto de actos de habla con tratamiento en los corpus examinados. En este caso, muchos de los tratamientos identificados parecen constituir un tipo de refuerzo del cumplido, con una función intensificadora, como se sugiere en Placencia y Fuentes Rodríguez (2013) (v. también Placencia y Lower, 2013; Eslami, Jabbari y Kuo, 2019; Placencia, 2019, entre otros), aunque pueden cumplir también otras funciones como la de clarificar el valor de un determinado enunciado (Placencia y Lower, 2017: 636).

Se puede ver también en la Tabla 9 que las FTN ocurren con bastante más frecuencia en actos directivos en el corpus español (38 o 18%) que en el quiteño (9 o 4%), posiblemente cumpliendo una función de atenuación en este caso. El ejemplo (16) ilustra este uso con consejos (“hay q tener fe *mija...*”).

### 4.4. La posición de las formas de tratamiento nominal y consideraciones sobre sus funciones

Leech (1999) sugiere que la posición de una FTN en una oración está vinculada a su función. Identifica las siguientes posiciones: inicial, media, final e independiente (*stand-alone*) y destaca tres funciones principales: a) llamar la atención, b) identificar al destinatario y c) establecer y reforzar las relaciones sociales (1999: 116). No obstante, no descarta otras funciones de estas formas, tales como la función emotiva (1999: 109). Considera que los vocativos en posición inicial realizan las funciones a) y b). Mientras que los vocativos en posición final combinarían las funciones b) y c). Finalmente, en los vocativos en posición media se destacaría la función b), particularmente si el

segmento que los precede es corto.<sup>15</sup> A continuación, presentamos ejemplos de los dos subcorpus que ilustran el uso de FTN en diferentes posiciones:

(26) Posición inicial:

MA23: *Cristina*, esta es la foto que te decía...

(27) Posición media:

MA54: No te molestes *mujer* que estas mu guapa!!

(28) Posición final:

MQ10: Te kiero *gordaaaaaa*

(29) Posición independiente:

MQ13: *Natiiii*

No obstante, en nuestro corpus encontramos comentarios en los que era imposible discernir razonablemente la posición del tratamiento; para dichos casos creamos la categoría de posición *ambigua*.<sup>16</sup> El ejemplo (30) ilustra la dificultad de extrapolar un significado claro en relación con la posición del tratamiento; este es un fenómeno que observamos en algunos casos.

(30) Foto de un grupo de chicas en una reunión social

MQ3: *que guapas señoritas parecen modelos se les felicita*

Se puede apreciar que podría haber más de una forma de segmentar este enunciado lo que alteraría la posición del tratamiento *señoritas*. Si lo segmentamos como en (31a), diríamos que el término aparece en posición final del primer enunciado. Sin embargo, con una segmentación diferente, como en (31b), ubicaríamos el tratamiento en posición inicial del segundo enunciado.

(31a) *Que guapas señoritas / parecen modelos / se les felicita*

(31b) *Que guapas / señoritas, parecen modelos / se les felicita*

Ejemplos como (31) ilustran que los usuarios de Facebook no se centran en la elaboración cuidadosa de sus comentarios, sino que prima la inmediatez y probablemente el deseo de construir el mayor número posible de intercambios en el menor tiempo posible; es decir, la rapidez y la cantidad de intercambios estaría por encima de consideraciones de calidad.

Pasando a los resultados de nuestro análisis, al igual que con las categorías de formas de FTN y el empleo de mecanismos de modificación, encontramos también algunas diferencias entre los dos corpus con respecto a la posición de los tratamientos.

La Tabla 10 resume nuestros resultados.

<sup>15</sup> Leech (1999) no discute la función de formas independientes.

<sup>16</sup> Leech (1999: 115) comenta también sobre este problema—en su caso al tener que basar su análisis en transcripciones de interacciones.

Tabla 10. Posición de las FTN

Posición	Quito	Andalucía
Inicial	36 (18%)	55 (26%)
Media	10 (5%)	45 (22%)
Final	140 (70%)	94 (45%)
Independiente	6 (3%)	15 (7%)
Ambigua	9 (4%)	-
Total de casos	201	209

Estos resultados muestran una clara preferencia por parte de las mujeres quiteñas por colocar el tratamiento en posición final en sus intercambios con otras mujeres en Facebook (70%). Las mujeres andaluzas también mostraron la misma preferencia, pero en menor grado que las quiteñas (45%).<sup>17</sup> Con respecto a la posición ambigua, dada la aversión a las normas de ortografía y puntuación y a las reglas gramaticales que ocurre en los dos subcorpus y que suele observarse en las redes sociales en general, fue algo sorprendente no encontrar un número más extenso de casos.

En cuanto a la función de las FTN, como hemos comentado, Leech (1999) propuso que se puede vincularla a su posición. Con respecto a la preferencia de las mujeres en los dos grupos por la posición final, siguiendo a Leech, diríamos que predomina la función interpersonal, la de reforzar los lazos sociales. Sin embargo, en nuestra opinión, la función interpersonal está siempre presente sea cual fuera la posición de la FTN dado que su uso implica la selección de una forma dentro de un repertorio de formas con las que se puede construir la relación como cercana o distante, amigable u hostil, etc. Y, de hecho, es la función que parece destacarse en nuestro corpus de Facebook, juntamente con la expresión de emotividad. Esto no quiere decir que las FTN en nuestro estudio no se utilicen con la función de llamar la atención, por ejemplo. Sí se puede identificar casos con esta función. Aun así, la naturaleza asíncrona de Facebook y el hecho de que muchos usuarios puedan ver y comentar sobre los contenidos en cualquier momento (es decir, sin esperar que alguien les asigne un turno) significa que a menudo no hay necesidad inmediata de atraer la atención de un determinado usuario. En todo caso, como se ha comentado ya (v. Apartado 3.2), Facebook contiene un método específico para conseguirlo, que es etiquetar a un usuario. Lo más destacable de etiquetar a los usuarios es que la etiqueta puede colocarse en cualquier lugar dentro de un comentario y atrae la atención sin importar dónde se produzca, ya que la plataforma notifica automáticamente a un usuario cuando ha sido etiquetado.

Con respecto a la función de identificar a la persona, en Facebook, no es pertinente hacerlo porque normalmente no hay ambigüedad sobre el destinatario, al menos en el corpus analizado que consiste en diferentes tipos de reacciones de usuarias de Facebook a las fotos de otras usuarias en su microcomunidad. Podría serlo en reacciones a comentarios de otros comentaristas, pero, como hemos dicho, la llamada de atención se hace de manera efectiva con etiquetas.

<sup>17</sup> Sería interesante investigar si la preferencia de las mujeres quiteñas por las FTN en posición final es parte de un patrón más amplio de emplear ciertas formas como marcadores del discurso en posición final (v. por ejemplo, Fuentes Rodríguez, Placencia y Palma-Fahey, 2016 con respecto a la posición de *pues* en los enunciados en el habla de jóvenes quiteños, sevillanos y santiagueños [Chile]).

Por otro lado, pensamos que la función emotiva o expresiva, que Leech (1999) menciona (v. también Cautín-Epifani, 2015a; Peltari, 2020, entre otros), se destaca también en nuestro corpus. Es una función estrechamente ligada a la función interpersonal, ya que es justamente a través del empleo de ciertas formas cargadas de emotividad que muchas de las participantes en nuestro estudio buscan reforzar sus relaciones sociales. Y esto lo consiguen por medio de selecciones léxicas y recursos de modificación (Apartado 4), la mayoría de los cuales pueden describirse como recursos de intensificación del afecto o del acto de habla en el que ocurren (Apartado 4.3). Por otra parte, se puede detectar un elemento de juego en el uso de ciertas formas (ej. *manzanita*) y/o modificaciones de estas (ej. *amorrr*) con lo que algunas FTN cumplirían también una función lúdica.

Finalmente, nos parece que con el empleo de FTN, las usuarias de Facebook están también realizando un trabajo de autoimagen, de autopresentación (Goffman, 1990[1959]): parecería que muchas veces quieren mostrar su creatividad, destacándose de otras usuarias, al mismo tiempo que buscan asegurarse de que sus amigas las noten y se acuerden de ellas cuando escriben, por ejemplo, “Te escucho *maestra* :)” en (14), o “Te kiero *gordaaaaaa*” en (28). Sería interesante, sin embargo, explorar si se pueden detectar estilos individuales en el empleo de FTN en el corpus examinado.<sup>18</sup>

## 5. Resumen y conclusiones

En este trabajo analizamos el empleo de FTN entre mujeres jóvenes andaluzas y quiteñas en un corpus de Facebook. En lo concerniente a las categorías globales de FTN (Pregunta de investigación (PI) 1), encontramos que hay variación en las preferencias de los dos grupos: las mujeres andaluzas demuestran una preferencia clara por el nombre de pila, mientras que, para las quiteñas, tanto el nombre de pila como los tratamientos familiares son las categorías de mayor empleo. Por otro lado, solo las mujeres quiteñas usaron nombres de pila calificados (ej. *hermosa Mamela*) mientras que las andaluzas los emplearon sin calificación. Pasando a mecanismos de modificación, encontramos una mayor variedad de recursos en el corpus quiteño, con una incidencia de empleo más alta que en el corpus andaluz, con respecto a ciertas categorías. La abreviación del nombre de pila ocurre con una incidencia similar en los dos corpus, pero, por ejemplo, el empleo de personalización realizada con nombre de pila solo se da en el corpus quiteño. Estos resultados sugieren, tal como comentan Placencia et al. (2015) sobre quiteños, que las mujeres quiteñas en el presente estudio denotan una preferencia por formas más personalizadas.

En cuanto a los actos de habla con los que se producen las FTN (PI 2), se pudo constatar que se destacan los reconocimientos en los dos corpus. Igualmente, las subcategorías de estos actos de mayor incidencia en los dos corpus fueron las felicitaciones (y cumplidos como subcategoría de felicitaciones), seguidas de agradecimientos. Sin embargo, encontramos también algunas diferencias como una incidencia mayor de expresiones de afecto en el corpus quiteño.

En relación con la posición de las formas (PI 3) encontramos que la posición final es la que predomina en los dos corpus, pero con una incidencia considerablemente mayor en el corpus quiteño. Finalmente, en lo que respecta a las funciones de las FTN en nuestro corpus (PI 4), sugerimos que la propuesta de Leech (1999) de relacionar

<sup>18</sup> Placencia (2015), por ejemplo, observa ciertos estilos en el uso de formas de tratamiento por parte de algunos vendedores en las interacciones virtuales de Mercado Libre.

posición con función no es muy pertinente para el contexto de Facebook dadas sus características y que la función interpersonal en la construcción de las relaciones sociales en todo caso está presente siempre. Destacamos también la función emotiva de las FTN en el contexto examinado, además de otras funciones como la de atenuación de ciertos actos de habla.

En resumen, observamos que hay comportamientos compartidos entre los dos grupos, pero que hay también algunas diferencias. Esto no es sorprendente dado que las interacciones que se dan en Facebook en los subcorpus examinados son extensiones de interacciones fuera de línea (*off line*) y por tanto los participantes de cada grupo posiblemente se orientan a ciertas prácticas locales (ej. personalización / expresión de afecto realzada en el corpus quiteño) que aparecen también en otros trabajos sobre el español quiteño/ecuatoriano (v. Placencia et al., 2015; Placencia, 2019; Placencia y Powell, 2020), mostrando que, si bien Facebook es una plataforma global, las interacciones en el contexto examinado se dan en comunidades locales. Por otro lado, se puede observar homogenización en el empleo de ciertos recursos (ej. alargamientos vocálicos como mecanismos de intensificación) que están asociados con la comunicación digital en las redes sociales en general.

Mirando hacia el futuro, sería interesante examinar las FTN entre hombres (v. Cautín-Epifani, 2015a con respecto al español chileno), y en interacciones mixtas (v. Lower en prensa) en Facebook y otras redes sociales, y entre hablantes de otras variedades del español. La perspectiva contrastiva, como hemos dicho, facilita identificar los usos que son propios de una variedad y los que son compartidos. Por otro lado, en este trabajo hemos visto el empleo de FTN en el mantenimiento y refuerzo de las relaciones sociales; sin embargo, sería útil ampliar su estudio a otro tipo de contextos que abundan particularmente en las redes sociales, en los que no se persigue la afiliación sino el descrédito de la persona (v., algunos ejemplos en Parini y Giammatteo, 2018 con respecto a YouTube). Con el desarrollo continuo de la Internet y las redes sociales sin duda continuarán surgiendo nuevos espacios de interés para el estudio de las FTN, como hemos comentado en la introducción.

## Bibliografía citada

- » Androutsopoulos, J. K. (2000). "Non-standard spellings in media texts: The case of German fanzines". *Journal of Sociolinguistics*, 4, 514-533.
- » Bach, K. y Harnish, R. M. (1979). *Linguistic Communication and Speech Acts*. Cambridge, Mass. / London: M.I.T. Press.
- » Bataller, R. (2019). "Corner store interactions in Cartagena and Bucaramanga: A variational pragmatics study". En: Félix-Brasdefer, J.C. y Placencia, M.E. (eds.), *Pragmatic Variation in Service Encounter Interactions across the Spanish-speaking World*. London: Routledge, 35-54.
- » Beinhauer, W. (1985[1958/1963]). *El español coloquial* (3a ed.). Madrid: Gredos.
- » Cantamutto, L. y Vela Delfa, C. (2018). "Fórmulas de tratamiento en la mensajería instantánea: mecanismos de apelación en las conversaciones escritas de dos variedades de español". *Onomázein*, Número especial IV: Apelación en el discurso digital, 142-160.
- » Carrasco Santana, A. (2002). *Los tratamientos en español*. Salamanca: Ediciones Colegio de España.
- » Carricaburo, N. (1997). *Las fórmulas de tratamiento en el español actual*. Madrid: Arco/Libros.
- » Cautín-Epifani, V. (2015a). "Poder virtual y formas de tratamiento en el discurso mediado por computadora: exploración en una red comunicativa virtual". *Forma y Función*, 28, 57-78.
- » Cautín-Epifani, V. (2015b). "Formas de tratamiento e interacciones verbales escritas. La biografía Facebook de los hablantes de la Provincia de Iquique". Tesis doctoral, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Valparaíso, Chile.
- » Cautín-Epifani, V. y Gladić (2018). "Bibliografía de investigaciones sobre apelación en el discurso digital". *Onomázein*, Número especial IV: Apelación en el discurso digital, 161-171.
- » Cautín-Epifani, V. y Gladić Miralles, J. (2019). "Formas de tratamiento nominales en el discurso escrito en medios virtuales: una aproximación a su ocurrencia según sexo y grupo etario en hablantes de la provincia de Iquique (Chile)". *Estudios Filológicos*, 62, 173-191.
- » Clyne, M., Norrby, C. y Warren, J. (2009). *Language and Human Relations: Styles of Address in Contemporary Language*. Cambridge/New York: Cambridge University Press.
- » Eslami, Z. R., Jabbari, N. y Kuo, L. J. (2019). "Online compliments of Iranian Facebook users". En: Ogiermann, E. y Garcés-Conejos Blitvich, P. (eds.), *From Speech Acts to Lay Understandings of Politeness: Multilingual and Multicultural Perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press, 68-92.
- » Félix-Brasdefer, J. C. (2012). "Pragmatic variation by gender in market service encounters in Mexico". En: Félix-Brasdefer, J. C. y Koike, D. A. (eds.), *Pragmatic Variation in First and Second Language Contexts. Methodological Issues*. Amsterdam: John Benjamins, 17-48.
- » Félix-Brasdefer, J. C. (2015). *The Language of Service Encounters: A Pragmatic-Discursive Approach*. Cambridge: Cambridge University Press.

- » Félix-Brasdefer, J. C. y Yates, A. B. (2019). "Regional pragmatic variation in small shops in Mexico City, Buenos Aires and Seville". En: Félix-Brasdefer, J. C. y Placencia, M. E. (eds.), *Pragmatic Variation in Service Encounter Interactions across the Spanish-speaking World*. London: Routledge, 15-34.
- » Fuentes Rodríguez, C., Placencia, M. E. y Palma-Fahey, M. (2016). "Regional pragmatic variation in the use of the discourse marker *pues* in informal talk among university students in Quito (Ecuador), Santiago (Chile) and Seville (Spain)". *Journal of Pragmatics*, 97, 74-92.
- » García, C. y Placencia, M. E. (2011). "Estudios de variación pragmática (sub) regional en español: visión panorámica". En: García, C. y Placencia, M. E. (eds.), *Estudios de variación pragmática en español*. Buenos Aires: Dunken, 29-54.
- » Goffman, E. (1990[1959]). *The Presentation of Self in Everyday Life*. London: Penguin Books.
- » Hasbún Hasbún, L. (2003). "¿Qué le vendemos, reina? El uso de los vocativos en la feria del agricultor". *Filología y Lingüística*, XXIX, 201-212.
- » Hummel, M., Kluge, B. y Vázquez Laslop, M. E. (2010). *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*. México D.F.: El Colegio de México / Karl Franzens Universität.
- » Jørgensen, A. M. y Aarli, G. (2011). "Los vocativos en el lenguaje juvenil de Santiago de Chile y Madrid". En: García, C. y Placencia, M. E. (eds.), *Estudios de variación pragmática en español*. Buenos Aires: Dunken, 141-166.
- » Leech, G. N. (1999). "The distribution and functions of vocatives". En: Hasselgård, H., Johansson, S. y Oksefjell, S. (eds.), *Out of Corpora: Studies in Honour of Stig Johansson*. Amsterdam: Rodopi, 107-118.
- » Lower, A. (2020a). "Compliments and compliment responses on Facebook: A variational pragmatics comparison of young Quiteño and Andalusian men". Tesis doctoral. Birkbeck, Universidad de Londres.
- » Lower, A. (2020b). "'Gracias pana'. A glimpse into Ecuadorian male compliment responses on Facebook". En: Placencia, M. E. y Eslami, Z. R. (eds.), *Complimenting Behavior and (Self-)Praise across Social Media*. Amsterdam: John Benjamins, 49-72.
- » Lower, A. (en prensa). *El uso de formas de tratamiento nominal en Facebook entre jóvenes hablantes de dos variedades regionales del español*.
- » Márquez Reiter, R. y Placencia, M. E. (2004). "Displaying closeness and respectful distance in Montevidean and Quiteño service encounters". En: Márquez Reiter, R. y Placencia, M. E. (eds.), *Current Trends in the Pragmatics of Spanish*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 121-155.
- » Michno, J. (2019). "Gender variation in address form selection in corner-store interactions in a Nicaraguan community". En: Félix-Brasdefer, J. C. y Placencia, M. E. (eds.), *Pragmatic Variation in Service Encounter Interactions across the Spanish-speaking World*. London: Routledge, 77-98.
- » Mugford, G. y Montes, S. (2019). "La anticortesía". En: Placencia, M. E. y Padilla, X. A. (eds.), *Guía pragmática del español*. London: Routledge, 105-114.
- » Parini, A. y Giammatteo, M. (2018). "Address and evaluation as stance-taking resources in the co-construction of YouTube product reviews in Spanish". *Revista Estudios del Discurso Digital (REDD)*, 1, 123-156. En: <https://doi.org/10.24197/redd.1.2018.123-156>, obtenido el 20 de julio de 2022.

- » Pelttari, S. (2020). “¡Hola, amores! Los saludos, las despedidas y las formas nominales de tratamiento de los youtubers españoles”. *Neuphilologische Mitteilungen*, 121, 45-77.
- » Placencia, M. E. (1998). “Pragmatic variation: Ecuadorian Spanish vs Peninsular Spanish”. *Spanish Applied Linguistics*, 2, 71-106.
- » Placencia, M. E. (2001a). “Inequality in address behavior at public institutions in La Paz, Bolivia”. *Anthropological Linguistics*, 43, 198-217.
- » Placencia, M. E. (2001b). “Percepciones y manifestaciones de la (des)cortesía en la atención al público: El caso de una institución pública ecuatoriana”. *Oralia*, 4, 177-212.
- » Placencia, M. E. (2004). “Rapport-building activities in corner shop interactions”. *Journal of Sociolinguistics*, 8, 215-245.
- » Placencia, M. E. (2005). “Pragmatic variation in corner store interactions in Quito and Madrid”. *Hispania*, 88, 583-598.
- » Placencia, M. E. (2008). “Pragmatic variation in corner shop transactions in Ecuadorian Andean and Coastal Spanish”. En: Schneider, K. P. y Barron, A. (eds.), *Variational Pragmatics: A Focus on Regional Varieties in Pluricentric Languages*. Amsterdam: John Benjamins, 307-332.
- » Placencia, M. E. (2015). “Address forms and relational work in e-commerce: The case of service encounter interactions in MercadoLibre Ecuador”. En: Hernández-López, M. y Fernández Amaya, L. (eds.), *A Multidisciplinary Approach to Service Encounters*. Leiden: Brill, 37-64.
- » Placencia, M. E. (2016). “Las ofertas en el regateo en MercadoLibre-Ecuador”. En: Bañón Hernández, A. M., Espejo Muriel, M. del M., Herrero Muñoz-Cobo, B. y López Cruces, J. L. (eds.), *Oralidad y análisis del discurso. Homenaje a Luis Cortés Rodríguez*. Almería: Editorial Universidad de Almería (EDUAL), 521-544.
- » Placencia, M. E. (2019). “‘Qué perfección’: Complimenting behaviour among Ecuadorian teenage girls on Instagram”. En: Ogiemann, E. y Garcés-Conejos Blitvich, P. (eds.), *From Speech Acts to Lay Understandings of Politeness: Multilingual and Multicultural Perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press, 93-116.
- » Placencia, M. E. (2020a). “Variación pragmática regional”. En: Escandell-Vidal, M. V., Amenós Pons, J. y Ahern, A. K. (eds.), *Pragmática*. Madrid: Akal, 776-790.
- » Placencia, M. E. (2020b). “‘No gracias amigo’: El uso de formas de tratamiento en interacciones de servicio en Mercado Libre Ecuador y Mercado Libre México”. En: González Sanz, M., Fuentes Rodríguez, C. y Brenes Peña, E. (eds.), *(Des)cortesía, actividades de imagen e identidad*. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla, 417-432.
- » Placencia, M. E. y Fuentes Rodríguez, C. (2013). “Cumplidos de mujeres universitarias en Quito y Sevilla: un estudio de variación pragmática regional”. *Pragmática Sociocultural. Revista Internacional sobre Lingüística del Español*, 1, 100-134.
- » Placencia, M. E., Fuentes Rodríguez, C. y Palma-Fahey, M. (2015). “Nominal address and rapport management in informal interactions among university students in Quito (Ecuador), Santiago (Chile) and Seville (Spain)”. *Multilingua*, 34, 547-575.
- » Placencia, M. E. y García, C. (2019). “‘No gracias amigo’. Refusals of bargaining offers in e-service encounters in Mercado Libre Ecuador and Mercado

- Libre Venezuela”. En: Félix-Brasdefer, J. C. y Placencia, M. E. (eds.), *Pragmatic Variation in Service Encounter Interactions across the Spanish-speaking World*. London: Routledge, 55-76.
- » Placencia, M. E. y Lower, A. (2013). “‘Your kids are stinking cute’. Complimenting behavior on Facebook among family and friends”. *Intercultural Pragmatics*, 10, 617-646.
  - » Placencia, M. E. y Lower, A. (2017). “Compliments and compliment responses”. En: Hoffmann, C. R. y Bublitz, W. (eds.), *Pragmatics of Social Media [Handbook of Pragmatics 11]*. Berlin: De Gruyter Mouton, 633-660.
  - » Placencia, M. E. y Powell, H. (2020). “‘Tu masssss te amo’: Responding to compliments on Instagram among Ecuadorian teenage girls”. En: Placencia, M.E. y Eslami, Z. R. (eds.), *Complimenting Behavior and (Self-)Praise across Social Media*. Amsterdam: John Benjamins, 99-120.
  - » Rigatuso, E. M. (1987). “Dinámica de los tratamientos en la interacción verbal. Preparación y apertura conversacional”. *Anuario de Lingüística Hispánica*, 3, 161-182.
  - » Rigatuso, E. M. (2000). “‘Señora (...) ¿No tenés más chico?’ Un aspecto de la pragmática de las fórmulas de tratamiento en español bonaerense”. *Revista Argentina de Lingüística*, 16, 293-344.
  - » Rigatuso, E. M. (2003). “Cortesía, tratamientos e identidad cultural en encuentros de servicio en español bonaerense”. En: Vaquero, M. y Cernadas de Bulnes, M. N. (eds.), *Actas de las II Jornadas Interdisciplinarias del Sudoeste Bonaerense, Bahía Blanca, Archivo de la Memoria*. Bahía Blanca: UNS, 157-179.
  - » Rigatuso, E. M. (2016 [2014]). “Cuestiones de variación lingüística en un sistema de tratamientos del español de la Argentina. El español bonaerense 1: extensiones metafóricas de términos de parentesco filiales”. *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, LXXIX enero-junio de 2014, 87-150.
  - » Rigatuso, E. M. (2019). “‘Señora::: tuya::: Amalia’. Usos característicos de las fórmulas de tratamiento en encuentros de servicio comerciales del español bonaerense actual”. En: Soares Maia, F.P. y Causse Cathcart, M. (eds.), *Lengua, sociedad e interculturalidad en la enseñanza de portugués y español*. Foz do Iguaçu: EDUNILA, 126-141.
  - » Sacks, H., Schegloff, E. A. y Jefferson, G. (1974). “A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation”. *Language*, 50, 696-735.
  - » Schneider, K. P. y Barron, A. (2008). “Where pragmatics and dialectology meet: Introducing variational pragmatics”. En: Schneider, K. P. y Barron, A. (eds.), *Variational Pragmatics: A Focus on Regional Varieties in Pluricentric Languages*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 1-32.
  - » Schneider, K. P. y Placencia, M. E. (2017). “(Im)politeness and regional variation”. En: Culpeper, J., Haugh, M. y Kádár, D.Z. (eds.), *The Palgrave Handbook of Linguistic (Im)Politeness*. Basingstoke: Palgrave, 539-570.
  - » Sifianou, M. (2013). “The impact of globalisation on politeness and impoliteness”. *Journal of Pragmatics*, 55, 86-102.
  - » Tascón, M. y Abad, M. (2012). *Twittergrafía. El arte de la nueva escritura*. Madrid: Catarata.
  - » Toscano Mateus, H. (1953). “El español en el Ecuador”. *Revista de Filología Española, Anejo LXI*. Madrid: Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto “Miguel de Cervantes”.

- » Vela Delfa, C. y Cantamutto, L. (2015). “Methodological approach to the design of digital discourse corpora in Spanish. Proposal of the CODICE project”. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 198, 494-499.
- » Weber de Kurlat, F. (1941). “Fórmulas de tratamiento en la lengua de Buenos Aires”. *Revista de Filología Hispánica*, III, 105-139.
- » Yus, F. (2010). *Ciberpragmática 2.0: nuevos usos del lenguaje en Internet*. Barcelona: Planeta.
- » Zimmermann, K. (2002). “Construcción de la identidad y anticortesía verbal entre jóvenes masculinos hablantes de español”. En: Bravo, D. (eds.), *Primer Coloquio del Programa EDICE. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*, 47-59. Estocolmo: Universidad de Estocolmo. En: <http://www.edice.org/descargas/1coloquioEDICE.pdf>; obtenido el 15/10/2020.